

## *Universal Declaration of Human Rights - Ga*

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### *JENJEN KPAŊMƆ NI KƆƆ GBƆMƆ ADESA HEGBEI AHE*

#### *MLIBOTEMƆ*

*Akeni aƚƆƆ nƆ ake aƚƆ gbƆmei adesai fee ake mei ni yeƆ egbƆ ke heyeli ko ni anyeƚ ashƆ ye amedeƚ, ni nomei ji heyeli, jalesane ke toinƚƆle shishifai ye je le mli hewƆ le,*

*Akeni bu ni abuuu, ke asan gbƆmƆ adesa hegbei anƆ ni anaanaa ye shikƚƚ le etsƆ gbƆmƆ yitson ni eha efeƆ yiwale nii, ke amrƆ nƆe gbegbelemƆ ake mei foji anine ashe ameshweenii anƆ bƆ ni amɛaanye amewie nƆ ni amesusuƆ ye nƆ ko he, amɛhe nƆ ni amesusuƆ ake eja gbe pe ameye, akanye awo amɛhe gbeyei dƚƚ, ni asan akakama ame nƆ ko nƆ ko hewƆ le,*

*Akeni suƆmƆ ni asumƆƆƆ ake atsƆƆ gbe kroko nƆ ajieƆ yiwale nƚyeli ko hewƆ ni ehiaa ake awo mla ni baafai gbƆmƆ adesa hegbei ahe hewƆ le,*

*Akeni ehe hiaa ake akai he aha naanyobƆƆ ahi maji aten hewƆ le,*

*Akeni mei ni yƆƆ Jenmajii EkomefeemƆ Ku le mli le ema amɛhemƆkeyeli ni ameyƆƆ ye gbƆmƆ adesa mli, ke agbojee ke egbƚyeli ni kai hii ke yei aten nƆ aduatsƆ, ni ametswa amefai shi hu ake amɛbaabƆ mƆden koni shihile mli aƚƆƆ fe tsuutsu, ni heyeli ahe shi jogbanƚ taake ato he gbejianƆ ye Jenmajii EkomefeemƆ Ku le kpaŋmƆ le mli hewƆ le,*

*Akeni maji ni yƆƆ Jenmajii EkomefeemƆ Ku le mli le ewo shi ake amɛke ku le baafee ekome bƆ ni afee ni hie asƆ, ni asan gbƆmƆ adesa hegbei ke heyeli ahe shi hewƆ le,*

*Akeni shishinumƆ ni aaana ye hegbei ke heyeli nƆe ahe baafee nƆ oti ni abaadamƆ nƆ koni shiwoo nƆe aye omanyɛ hewƆ le,*

*Bele, Agbene*

*Kpee Wulu le miha ale*

*Jenjen KpaŋmƆ ni kƆƆ GbƆmƆ Adesa Hegbei Ahe nƆe*

*Ake mei fee ke jenmajii fee asusumƆ kpai, koni mei aƚkroaƚkroi ke kui fee adamƆ kpaŋmƆ nƆe nƆ amɛbƆ mƆden ametsƆ nitsƆmƆ ke tsƚsemƆ nƆ ye majian ke maji aten nifeemƆ anƆ amɛha emli hegbei ke heyeli le ahe shi ye je le mli fee ye maji ni yƆƆ Jenmajii EkomefeemƆ Ku le mli dienƚse, asan ke shikƚƚi ni yƆƆ ameshishi anƆ bii hu anifeemƆ mli.*

#### *GbejianƆtoo 1*

*AƚƆ gbƆmƆ fee gbƆmƆ ye agbojee mli, ke hegbe ko ni damƆ ƚele koome nƆ. GbƆmei fee ye jweƚmƆ ke henilee, ni no hewƆ le esa ake amɛhe ahi shi ye nyemi suƆmƆ mli.*

#### *GbejianƆtoo 2*

*MƆ fee mƆ ye hegbe ake eyeƆ hegbei ni yƆƆ kpaŋmƆ nƆe mli le amli ƚƆmƆ le eko, bƆ ni naatsii ko kwraa be ye jaku mli ni aje, hewolo su ni ahie, nuu loo yoo ni aji, wiemƆ ni awieƆ, jamƆ mli ni ayƆƆ, maŋsaneyeli shidaamƆ mli aloo susumƆ ni ayƆƆ ye nƆ ko he, maŋ nƆ ni aje, nii ni ayƆƆ, weku mli ni aje aloo gbenaa ko ni ahie hewƆ.*

*Asaŋ akwe koni akajie niian bo ni ake mo ko man ni eje le agbojee miitsu nii ye hegbei nee agbefan, keji man le ena heyeli jio, aaje man kroko no aakwe esaji ano jio, enako heyeli jio, aloo ehɔ nyeli ko shishi fa ke fa.*

### *Gbejianɔtoo 3*

*Mo fee mo ye hegbe ake ehio wala nee mli, ake ena heyeli, koni akwe ni efee shweshweeshwe hu.*

### *Gbejianɔtoo 4*

*Esaaa ake ayeɔ mo ko nyɔŋ, aloo ahaa esɔmo mo ko bo ni ejaaa gbe; aahi nyɔnyeli ke gbomɔhɔmo gbejianɔtoi srɔtoi fee.*

### *Gbejianɔtoo 5*

*Esaaa ake ake yiwale nyɔtɔ mo ko, aloo ake ehie tsumɔ shikpɔŋ, aloo afeɔ le anisenii kegbalaa etoi.*

### *Gbejianɔtoo 6*

*Mlanaa le mo fee mo ye hegbe ake ake woo haa le ake gbomo adesa.*

### *Gbejianɔtoo 7*

*Mlanaa le mei fee yeɔ egbo, ni esa ake akwe koni mo fee mo afee shweshweeshwe bo ni hieiankwemo ko kwraa be mli. Esaaa ake akweɔ hieian ye mo ko mo ko gbefan keji aye le sane ko ni ke kpanmo nee kpaaa, aloo awo yin koni afee no ko ni kpanmo nee enmee he gne.*

### *Gbejianɔtoo 8*

*Mo fee mo ye hegbe ake ebio koni kojomche ko aye esane eha le bo ni hieiankwemo be mli, keji aye le toikodomo sane ni teɔ shi eshiɔ kpanmo nee, aloo Man Mlatso le, aloo hegbe ni eyɔ ye mlanaa le.*

### *Gbejianɔtoo 9*

*Esaaa ake amɔ mo ko, aloo atsiɔ enaa, aloo atswaa enaneshi tu keji aboteko sane ko ni akeshi le mli jogbanɔ.*

### *Gbejianɔtoo 10*

*Mo fee mo ye hegbe ake keji ena sane ko le, ajinafoi ni ahe be sane le mli akojo le bo ni hieiankwemo be mli, ni asaŋ amebo egbee toi kemo shi.*

### *Gbejianɔtoo 11*

*1. Keji mo ko na sane ni sa toigbalamo le esaaa ake abuo le fo ye najian, beja akojo le ye man hie, beian ni aha le hegbe fee ni sa ake ena kefa ehe jogbanɔ hu.*

*2. Esaaa ake abuo mo ko fo ni sa toigbalamo keji efee aloo efee no ko ye man mlanaa aloo jenmaji aten mlanaa, keji beian ni afo sane le afo eno le awoko nakai mla le. Ni esaaa hu ake toigbalamo le naa waa fe bo ni mla letsɔ nakai beian le.*

### *Gbejianɔtoo 12*

*Esaaa ake ake he wo mo ko teemɔ sane, eweku, eshia, aloo eke mei aten sharamo saji amlɔ, ni esaaa ake agbeɔ mo ko he guo hu. Mo fee mo ye hegbe ake mla faa ehe ye enemɔ agbefan.*

### *Gbejianɔtoo 13*

1. *Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hɛgbɛ akɛ eyaa hɛ fɛɛ hɛ ni esumɔɔ, asan ni ehio man fɛɛ man ni esumɔɔ mli hu.*
2. *Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hɛgbɛ akɛ eshio man ko nɔ, kɛ lɛ diɛntɛɛ eman tete, ni eyɛ hɛgbɛ hu akɛ ekuɔ esɛɛ keyaa eman ekonɔ.*

#### *Gbejianɔtoo 14*

1. *Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hɛgbɛ akɛ eyabaa abo yɛ man kroko nɔ kejo yiwale naa foi.*
2. *Ake hɛgbɛ nɛɛ tsuuu nii keji yiwale nɛɛ ejɛɛɛ efɔnfeemɔ ni kɔɔ mansaneyeli hɛ, aloo ejɛ nifeemɔ ko ni kɛ Jɛnmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ yinto ke gbejianɔtoi lɛ kpāaa.*

#### *Gbejianɔtoo 15*

1. *Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hɛgbɛ akɛ ana lɛ akɛ man ko nɔ nyo.*
2. *Esaaa akɛ ahaa mɔ ko nɔmɔ manɔyo hɛgbɛ ni eyɔɔ bɔ ni mla enɔmɛɛ gbe, aloo aaatsi enaa koni ekanye etsake ejiakuman.*

#### *Gbejianɔtoo 16*

1. *Esaaa akɛ hewolo su, loo man nɔ ni aje, loo jamɔ mli ni ayɔɔ tsio hii kɛ yɛi ni eshe gbāla gbe akɛ amekabote gbālashihile mli kɛwo shwiei. Amɛboteko gbālashihile mli jio, amɛbote gbālashihile mli jio, amɛfo gbālashihile mli jio, esa akɛ ana amɛ akɛ amɛyɛɔ egbo.*
2. *Ja mɛi enyɔ nɛɛ ekpɛlɛ nɔ dani amɛbaanye amɛbote gbālashihile mli.*
3. *Weku ji man shikwɛɛ, ni ehiaa akɛ abaa yi.*

#### *Gbejianɔtoo 17*

1. *Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hɛgbɛ akɛ enaa lɛ diɛntɛɛ enii, aloo eke mɔ kroko fɛɛ ekome kenaa nii.*
2. *Esaaa akɛ ashɔɔ mɔ diɛntɛɛ nii ni eyɔɔ yɛ edɛn bɔ ni mla enɔmɛɛ gbe.*

#### *Gbejianɔtoo 18*

*Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hɛgbɛ akɛ ekɔɔ lɛ diɛntɛɛ eyin yɛ susumɔ ko hɛ, ni eke ehe woɔ jamɔ fɛɛ jamɔ ni esumɔɔ mli. Hɛgbɛ nɛɛ nɔmɔ lɛ gbe hu koni etsake ejamɔ loo ehemɔkeyeli, kɛ hɛgbɛ akɛ lɛ ekome too, aloo eke mɛi krokomei afɛɛ ekome keha mɛi anu ejamɔ lɛ hɛ yɛ nitsumɔ, nifeemɔ kɛ kusumfeemɔ mli yɛ manjaanɔ loo teemɔ.*

#### *Gbejianɔtoo 19*

*Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hɛgbɛ akɛ esusɔɔ nɔ ko hɛ bɔ ni esumɔɔ, ni ehaa aleɔ hu. Hɛgbɛ nɛɛ nɔmɔ lɛ gbe hu koni ekanɔmɛ mɔ kroko gbe ni eetsake ejwɛnɔ; ni ebaanye etsɔ gbe fɛɛ gbe nɔ etao, aloo enine ashe, aloo eha ale sane ko loo susumɔ ko keje man fɛɛ man nɔ, bɔ ni akɛ husu tsuuu nii.*

#### *Gbejianɔtoo 20*

1. *Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hɛgbɛ akɛ eke ehe bɔɔ ku aloo henaabuamɔ ko ni atɛ koni afɛɛ nɔ ko yɛ toinɔlɛ mli.*
2. *Esaaa akɛ anyɛɔ mɔ ko nɔ koni eke ehe abɔ ku ko.*

#### *Gbejianɔtoo 21*

1. *Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hɛgbɛ akɛ lɛ diɛntɛɛ efataa mɛi krokomei ahe kekuraa eman, aloo etsɔɔ oshikifɔɔ nɔ ekɔɔ mɔ kroko koni edamɔ enaa.*

2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eyɛɔ nibii ni maŋ keyɛɔ ebuaa maŋbii lɛ mli ŋɔɔmɔ lɛ eko.

3. Maŋbii asuwɔmɔnaa nii nɔ abaadamɔ akura maŋ lɛ, ni abaatsɔ oshiki krɔŋŋ ni ato be ni akefɔɔ, ni asanɔ mɛi fɛɛ fɔɔ yɛ teemɔŋ, aloo gbɛ kroko ni shishiumɔ bɛ mli nɔ ale amesuwɔmɔnaa nii nɛɛ.

#### Gbejianɔtoo 22

Maŋnyo fɛɛ maŋnyo yɛ hegbe ake maŋ akwɛ koni efɛɛ shweshweeshwe, ni esa ake ena hegbe koni ana lɛ hu egbojee kɛwula shi. Enɛ feemɔ bbajɛ maŋ lɛ mɔɔɔɔɔɔ kɛ maji aterɛ ekomefeemɔ mli, kɛ bɔ ni maŋ fɛɛ maŋ gbejianɔtoo kɛ ejwetri shidaamɔ yɔɔ ha; ni nakai nɔŋŋ hu shika heŋaatsɔɔ, shāramɔ kɛ kusum hegbei ni maŋnyo aaama lɛ baaye ebua koni ake woo aha mɔ fɛɛ mɔ.

#### Gbejianɔtoo 23

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake etsuɔ nii, ake etsuɔ nɔ ni lɛ diɛntse esumɔɔ, ni ake lɛ aye jalɛgbɛ yɛ nitsumɔ lɛ mli, ni akwɛ koni enitsumɔ akajɛ edɛŋ hu.

2. Esa ake mɛi ni tsuɔ nitsumɔ kome ana nyɔmɔwoo kome bɔ ni hieianɔkwemɔ bɛ mli.

3. Esa ake awoɔ nitsulɔ fɛɛ nitsulɔ nyɔmɔ ni sa enitsumɔ lɛ, koni eke eŋa kɛ ebii aye nii bɔ ni baashe amɛnaa; ni keji eehia lɛ, atso yelikebuamɔ gbɛ ko nɔ afɛɛ he eko aha amɛ.

4. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake etseɔ, aloo eke ehe dɔmɔɔ nitsulɔi aku ko koni eketao esaji anaa.

#### Gbejianɔtoo 24

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ejɔɔ ehe, ni ejieɔ ehietserɛ hu; ni nakai nɔŋŋ hu esa ake atɔɔ ŋmeletswai abɔ ni esa ake aketsu nii, koni awo lɛ nyɔmɔ hu beianɔ ni eejɔɔ ehe.

#### Gbejianɔtoo 25

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ehio shi jogbanɔ bɔ ni eeena niyenii, hehaanɔ, wɔɔhe, tsamɔ, kɛ shihilenɔ nibii ni ahe hiaa, koni lɛ kɛ ebii fɛɛ ana gbɔmɔtsɔŋ hewale, ni agbene hu aye abua lɛ keji enitsumɔ ŋmɛɛ lɛ, aloo enaaa hetsele, aloo eje kpa, aloo etsɔ okulafo, aloo egbɔ, aloo gbɛ ko nɔ lɛ eleee bɔ ni eefɛɛ ena edaanɔ ŋmaa.

2. Awomei kɛ gbekɛbii ehia kwemɔ kɛ yelikebuamɔ kredɛɛ ko. Esa ake ana bi fɛɛ bi yɛ ŋɛlɛ kome nɔ, bɔ ni akwɛɛɛ keji kpeemɔ yoo bi loo hemɔ bi ni.

#### Gbejianɔtoo 26

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ena skul tsɔsemɔ. Esaaa ake awoɔ nyɔmɔ ko yɛ tsɔsemɔ nɛɛ he, titri lɛ shishijee nɔ lɛ. Esa ake anyɛ mɔ fɛɛ mɔ nɔ, ni kɛ hooo kwraa lɛ egbe shishijee skul naa. Agbele ŋaa kɛ ninenaa nikasemɔheɛi bɔ ni mɔ fɛɛ mɔ baana mli gbɛ, ni nakai nɔŋŋ hu mɛi fɛɛ baana nikasemɔhe wulu mli gbɛ, shi enɛ baadamɔ mɔɔɔɔɔɔ nɔ.

2. Tsɔsemɔ mli lɛ esa ake akwɛ koni ayɔse nilee ni yɔɔ gbɔmɔ adesa mli kɛwula shi keji agbojee ni yɔɔ emli lɛ kpo, bɔ ni baaha hie asɔ gbɔmɔ kɛ eheyeli. Enɛ baaha niishishinumɔ kɛ tsuishitoo kɛ naanyobɔɔ ahi maji aterɛ, nakai nɔŋŋ hu ji hewolo su kɛ jamɔ; ni ebaaye ebua Jɛŋmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ yɛ toinjole gbefanɔ hu.

3. Fɔlɔi yɛ gbenaa kredɛɛ ko ake amɛ diɛntse amɛbaatsɔɔ tsɔsemɔ ni esa ake amɛbii ana yɛ skul.

#### Gbejianɔtoo 27

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eke ehe wɔɔ he ni eyɔɔ lɛ kusumfeemɔi kɛ ŋaa nifeemɔi amlɛ, ni eyɛ gbefanɔ yɛ sɛɛnamɔ ni yɔɔ jɛŋshikpamɔ nifeemɔi amlɛ hu.

2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ekwe koni mɔ ko akaju shi eye niiashikpamɔ, niɲmaa, lalasɔɔ ke niteɲmɔ ko ni le diɛɲtse efɛe le mli nii.

#### Gbejianɔtoo 28

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ehio shāramɔ ke maji atɛɲ gbejianɔtoo ko mli: he ni ake hegbei ni yɔɔ kpanɲmɔ nɛɛ mli le tsuo nii kɛwulaa shi yɛ.

#### Gbejianɔtoo 29

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ gbenaa nitsumɔ ko ha akutso mli ni eyɔɔ lɛ: he pɛ ni eeeye ehe, koni ena tsɔsemɔ ni yɛɔ emuu kɛwulaa shi yɛ.

2. Mɔ fɛɛ mɔ hegbe ke eheyeli aseɛtiumɔ mli le nɔ pɛ ni tsio pɛ ni tsio lɛ gbe ji mlai ni awo bɔ ni afɛɛ ni ake bule ni sa aha mɔ kroko hegbei ke eheyeli, koni ahi shi yɛ hiesɔle ke toinɲɔle mli.

3. Gbe ko be ake hegbe ke heyeli nɛɛ aseɛtiumɔ mli le ate shi ashi yinɲtoi ke otii ni jwere Jɛɲmaji Ekomefeemɔ Ku le hie lɛ.

#### Gbejianɔtoo 30

Esaaa ake atsɔɔ kpanɲmɔ nɛɛ shishi yɛ gbe ko nɔ ake man ko, loo ku ko, loo mɔ ko yɛ hegbe ko ake efɛɔ nɔ ko ni baanyɛ efite hewale ni yɔɔ hegbei nɛɛ aseɛ.

---